

STUDENTERS SKRIVANDE I FOKUS



– Att det svenska språket i Finland förändras i rask takt syns tydligt i akademiska uppsatser, säger **Mona Forsskåhl**, professor i nordiska språk vid Helsingfors universitet. För att stödja studenters skrivande i en mångspråkig universitetsmiljö arrangerade Centret för språk och kommunikation (CSK) i Åbo en nätverksträff, där Mona Forsskåhl föreläste om under rubriken ”Balansen mellan att lära sig skriftpraktiker och att förändra dem”. Influenser från såväl finska som engelska avspeglar sig på studenternas sätt att uttrycka sig i skrift och tal. Talspråkliga drag blir allt vanligare även i skrift, vilket bland annat är en följd av nya kommunikationsformer, informalisering och globalisering med ökad språkkontakt. Skriftpraktiker i förändring är ingenting nytt i sig, men kan orsaka problem om skribenten inte förmår uttrycka sig förståeligt enligt gängse skrivregler.

Nätverkar för att stödja studerande

Lärarna vid CSK har i flera års tid aktivt medverkat i det nordiska nätverket, som träffas årligen. För första gången stod CSK värd för text- och studieverkstaden, som lockade över 50 deltagare från 20 universitet och högskolor i Sverige, Norge och Finland. En av deltagarna på nätverksträffen, **Johan Blomgren** från Högskolan Kristianstad, känner igen problematiken som Mona Forsskåhl tar upp.

– I Sverige ser vi också en stark trend i att engelskan tas in i allt högre grad i uppsatserna. Det märks såväl i enskilda ord som i meningsbyggnaden, säger Blomgren.

Blomgrens kollega **Gunilla Vikbrant** har deltagit på flera av nätverksträffarna runt om i Norden och hon uppskattar möjligheten att utbyta erfarenheter med kollegor som arbetar med samma frågor. Vikbrant upplever också att det är givande att få inblick i andras språkliga vardag och miljö.

– Kansler **Ulrika Wolf-Knuts** höll ett genuint anförande om hur det är att leva och verka i en mångspråkig miljö som Åbo Akademi. Det var verkligen intressant, säger hon.



Vikten av att kunna använda ett språk på olika nivåer

Kari Mari Jonsmoen och **Marit Greek** har kommit från Høgskolen i Oslo og Akershus för att ta del av nätverksträffen. Även om mångspråkigheten inte innebär engelska och finska i Norge är tematiken snarlik med engelska, bokmål och nynorsk. Vikten av att kunna använda ett språk på olika nivåer, och att kunna anpassa språket till de akademiska kraven är en utmaning också för de norska studenterna. Genom att delta i nätverksträffen får lärarna nya impulser och råd och rön att ta hem till det egna arbetet i att stödja studenternas vetenskapliga skrivande.

Maria Johansson